L'enseignant UPS-UPE2A, une personne ressource auprès des établissements scolaires

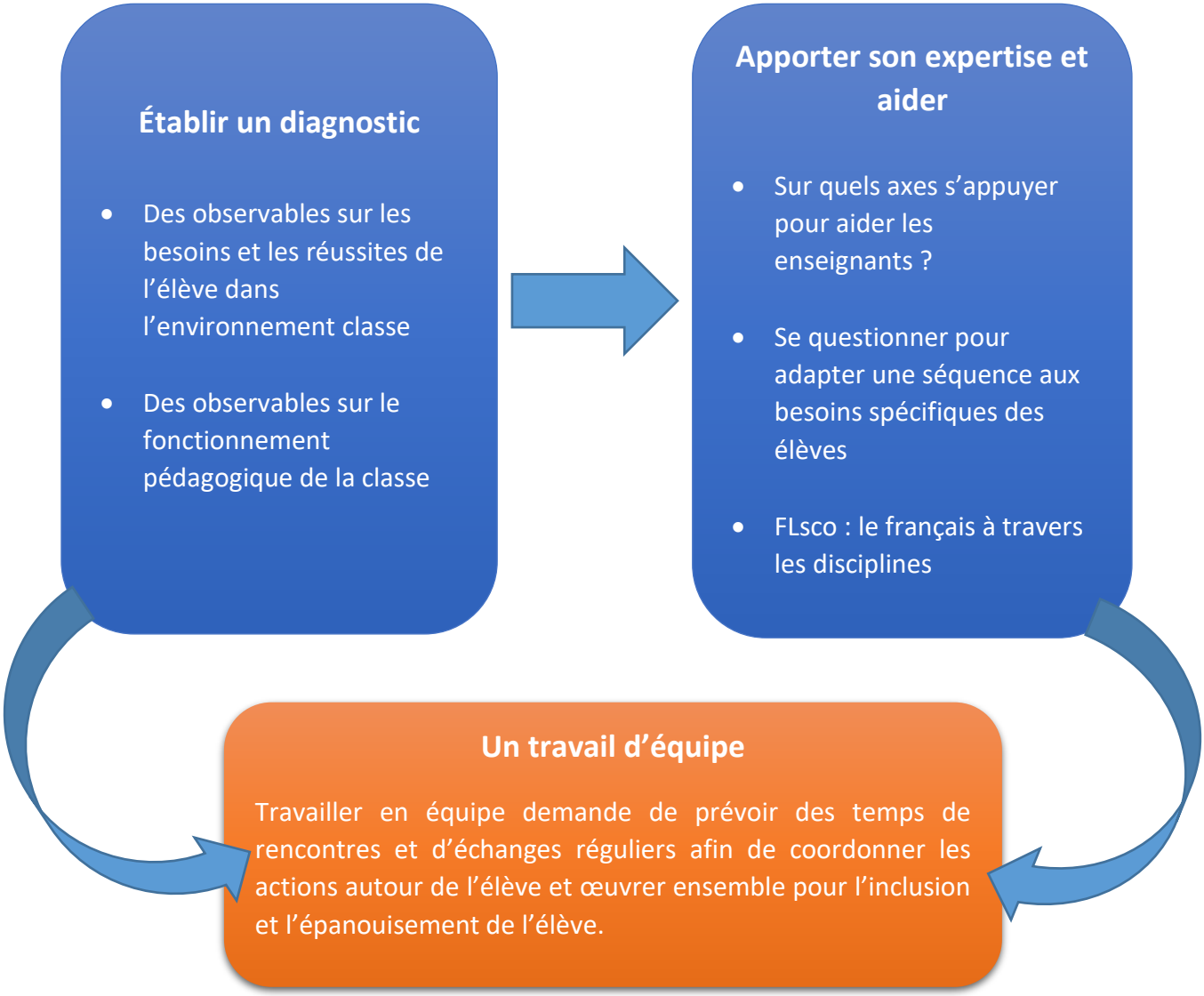
Groupe de travail coordonné par le CASNAV de l'Essonne

	Mai 2021	Mai 2022
Formateurs CASNAV	Marco Brighenti Nelly Gougeon	Bénédicte Vermogen Nelly Gougeon
Enseignants UPS-UPE2A 1er degré	Isabelle Dupuis Nathalie Sanz De Frutos Anne-Laure Marinier	Isabelle Dupuis Nathalie Sanz De Frutos Sandrine Szymanski
Enseignants UPE2A 2nd degré	Célia Yahia Béatrice Amalraj Julie Commun	Célia Yahia

Version 2 du document (mai 2022)

Accompagner l'enseignant de classe ordinaire auprès des publics EANA et/ou EFIV, c'est aussi accompagner l'inclusion de l'élève dans la classe. Le rôle de personne ressource auprès des équipes est primordial et demande une adaptation constante pour ajuster ses conseils en fonction du profil de l'élève mais aussi du contexte local d'enseignement. Ce document est destiné aux enseignants UPS-UPE2A afin de les guider dans ce rôle de personne ressource en réfléchissant aux axes à développer auprès des collègues et aux observables à prendre en compte pour ajuster les propositions de pistes pédagogiques au plus près des pratiques de l'enseignant de classe ordinaire. Accompagner l'équipe, c'est mettre en place de la différenciation dans ses conseils auprès des enseignants afin de prendre en compte des fonctionnements de classe qui peuvent différer d'un enseignant à l'autre.

Être une personne ressource



Établir un diagnostic

Des observables sur les besoins et les réussites de l'élève dans l'environnement classe

Compréhension des attendus scolaires

- L'élève pose des questions et demande des explications lorsqu'il ne comprend pas une situation.
- L'élève essaye/ tâtonne / se met en position de chercheur.
- Quelles sont les matières où il semble à l'aise ?
- Quelles sont les matières qui semblent être plus difficiles ?
- Dans quelles activités semble-t-il plus à l'aise ? (oral/écrit/manipulation…)
- Dans quelles activités semble-t-il moins à l'aise ? (oral/écrit/manipulation…)
- L'élève arrive-t-il à se repérer dans les consignes et à les comprendre ?
- Clarté cognitive sur les attendus scolaires : j'ai appris … / je sais … / j'ai compris …

Compétences sociales

- Bien être : L'élève semble épanoui dans la classe.
- L'élève échange avec son enseignant / ses camarades de classe.
- L'élève agit par mimétisme.
- L'élève s'engage activement dans les activités de la classe.
- L'élève comprend et respecte les règles de vie de la classe.
- L'élève met en place des attitudes adaptées aux apprentissages en milieu scolaire.

Les besoins et les points d'appui

Matériel scolaire et appropriation de l'environnement classe

- L'élève est-il autonome dans la gestion de son matériel scolaire ?
- L'élève s'appuie-t-il sur les outils, affichages et référents qui sont à disposition pour réaliser le travail demandé ?
- L'élève accepte-t-il d'être aidé par l'enseignant et/ou les pairs (tutorat, binôme, travail en petit groupe) ?

Des observables sur le fonctionnement pédagogique de la classe

1) Un des premiers pas pour s'adapter au mieux à la pratique d'un enseignant est de réfléchir autour **<u>des pratiques pédagogiques</u>** déjà mises en place par les enseignants. Les quelques points suivants éclaireront vos observables et permettront de conseiller au plus près des pratiques chacun des collègues.

<table>
<tr><td>Disposition de la salle</td><td colspan="2">- Classe disposée en frontal face au tableau
- Classe disposée en îlot
- Classe disposée en U
- Classe flexible : Variation de l'organisation spatiale de la classe en fonction des besoins et des objectifs</td></tr>
<tr><td>Mobilité</td><td>• <u>Des élèves :</u>
- Accès au matériel en autonomie
- Ils peuvent se déplacer dans l'espace de la classe en fonction des besoins et des situations.
- Immobiles : les élèves restent à leur place</td><td>• <u>Des enseignants :</u>
- Positionnement de l'enseignant : Il peut se déplacer d'un élève à un autre ou d'un îlot à un autre / Il reste principalement devant le tableau…
- L'enseignant se positionne comme un accompagnant aux apprentissages, interaction spontanée et volontaire, ritualisée</td></tr>
<tr><td>Interactions</td><td>• <u>Enseignant ⇦ élèves :</u>
- L'enseignant varie les modalités d'interaction entre le collectif, le petit groupe, l'individuel…
- L'enseignant s'adresse essentiellement au collectif</td><td>• <u>Élèves ⇦ élèves :</u>
- Modalités coopératives, collaboratives
- Mise en place de tutorat
- Médiation par les pairs</td></tr>
<tr><td>Différenciation pédagogique</td><td colspan="2">- Tous les élèves travaillent sur les mêmes compétences mais en utilisant des voies différentes
- Les élèves travaillent sur des compétences différentes
- Tout le monde fait la même chose en suivant les mêmes modalités…</td></tr>
</table>

2) Les outils mis à disposition des élèves

- *Affichages :* Quels types d'affichages sont proposés aux élèves ? S'agit-il d'affichages disciplinaires sur lesquels l'élève peut s'appuyer ? S'il s'agit d'un affichage ornemental, est-il bien distinct des affichages disciplinaires ?

  - Les affichages didactiques sont-ils organisés par domaines ou non (1 zone maths, 1 zone français…) ?
  - L'enseignant invite-t-il les élèves à utiliser les affichages pour aller chercher des informations utiles, les inscrivant ainsi dans une posture de chercheur ?
  - L'enseignant a-t-il construit les affichages avec les élèves ?
  - Dans la salle, dans le 2nd degré, quels sont les outils utilisés par chaque enseignant (puisque les salles sont partagées à plusieurs enseignants parfois de différentes disciplines) ?

…

- *Outils à disposition des élèves comme des dictionnaires, des répertoires orthographiques (exemple : Eurêka !), Bescherelle de la conjugaison, imagiers sur le vocabulaire… :*

  - Les élèves ont-ils accès à des référents ? Lesquels ? Peuvent-ils les consulter autant qu'ils le souhaitent en fonction des besoins ? Imagiers, planches thématiques, cahier de vocabulaire (vocabulaire des consignes, couleurs, etc…). Ont-ils été construits avec les élèves ou leur ont-ils été donnés ?...
  - Dans le 2nd degré, les élèves bénéficient-ils de dictionnaires bilingues mis à leur disposition ? Ont-ils accès à leur téléphone pour utiliser un traducteur ou des dictionnaires en ligne ?
  - Quels sont les différents outils proposés pour développer l'autonomie ?

…

- *Matériel informatique :* Les salles de classe et de cours disposent-elles de tablettes, ordinateurs, d'un TNI (tableau numérique interactif)… ? Comment et quand sont utilisés ces outils ?

3) Les rituels de classe

- Quels sont les rituels en place ? *Exemples : En début de cours, rappel de la séance précédente. En fin de cours, bilan de la séance écoulée.*
- Qui parle lors de ce rituel ? L'enseignant ou l'élève ? Quelles activités langagières sont sollicitées (CO/PO) ?
- Est-ce uniquement à l'oral ou y a-t-il un passage à l'écrit ? *Exemples :* Elaboration de l'emploi du temps ou « Qu'ai-je retenu du cours aujourd'hui ? »

…

4) Les projets pédagogiques :

- Les élèves sont-ils impliqués dans un projet de classe, interclasse, de cycle, d'établissement, inter-degrés ?
- Quels types de projets sont proposés ? Disciplinaires / interdisciplinaires, projets citoyens,… ?

…

5) Réponses pédagogiques aux besoins spécifiques des élèves

- Groupes de besoin
- Tutorat
- Guidage par l'enseignant
- *Etayages :* Reformulation / référents / appui sur du visuel / appui sur de l'audio…
- Prise en compte des spécificités de l'élève allophone nouvellement arrivé qui doit développer les apprentissages dans une langue seconde dont il débute l'apprentissage (FLS / FLsco)
- Y a-t-il de la différenciation pédagogique ? Si oui, sous quelle forme ?
- Positionnement de l'élève allophone nouvellement arrivé ou EFIV en difficulté scolaire dans l'espace de la classe (devant / au fond / parmi les autres élèves…)
- L'élève produit-il à l'écrit ? à l'oral ?

6) Enseignement explicite

- *Explicitation du pourquoi :* Les élèves sont-ils informés des apprentissages visés ? Quelles sont les modalités comme l'appui sur du visuel ?
- *Explicitation du comment :* Des temps sont-ils consacrés à l'explicitation des stratégies ? Selon quelles modalités ?

7) Le travail hors la classe

- Quel type de devoirs (leçon à revoir, lecture, …) ?
- L'élève a-t-il un cahier de texte ou un agenda ?
- L'élève a-t-il des devoirs ? Est-ce que ce sont les mêmes devoirs que les autres ou bien sont-ils adaptés ?
- Par quel biais ce travail est-il donné ?
  - En classe à l'oral
  - En classe à l'écrit
  - En classe, devoirs à coller
  - Sur Pronote / ENT

…

…

Sur quels axes s'appuyer pour aider les enseignants ?

Accueillir l'élève	↳ **<u>Anticiper l'accueil de l'élève dans la classe</u>** : - Accueillir l'élève et sa famille - Visite de l'établissement - Document Eduscol bilingue qui explique le fonctionnement du système scolaire en France : https://eduscol.education.fr/1191/ressources-pour-l-accueil-et-la-scolarisation-des-eleves-allophones-nouvellement-arrives-eana - S'assurer que l'élève connaît les personnes ressources dans l'établissement notamment dans le 2nd degré ↳ **<u>Sécuriser l'entrée dans les apprentissages</u>** : - Favoriser le repérage dans le temps et dans l'espace (calendrier, frise chronologique, horaire des récréations/temps de cantine, déroulement de la journée : ritualisation/rythme) - Mise à disposition d'un emploi du temps illustré - Accompagner l'élève : lui associer un tuteur - Favoriser le travail de groupe pour permettre à l'élève de fonctionner par mimétisme - Proposer à l'élève de participer aux rituels de la classe - Lever les implicites, expliciter le plus possible pour permettre une bonne compréhension des consignes (possibilité de s'appuyer sur des supports visuels au niveau de l'emploi du temps et des consignes) - Reformulation et mise en perspective des objectifs avec des supports visuels (pictogrammes / images) : Que travaille-t-on ? Dans quel but ? - Travailler l'autonomie en élaborant des référents qui vont servir d'appui à l'élève (*Exemples : référent imagé sur le vocabulaire / appui sur un répertoire orthographique comme « Eurêka ! »)* ↳ Nourrir **<u>des exigences identiques aux autres élèves</u>** (suivi administratif, mise à jour du cahier de textes, attendus scolaires ...) ↳ **<u>Initier les réflexes et les codes attendus par l'institution</u>** (*Exemple : je suis absent, je peux récupérer le travail et les devoirs avec l'utilisation des outils internes à l'établissement dans le 2nd degré*)
Développer la communication orale en langue française	↳ **<u>Stimuler la prise de parole dans plusieurs situations</u>** : - Participation à la classe (question, réponse ...) - Interactions entre élèves - Interactions avec le professeur ↳ **<u>Vérifier la compréhension des consignes et du vocabulaire employé dans la leçon</u>** : - Questionner l'élève sur sa compréhension - Lui demander de reformuler la consigne - Au début, nommer le matériel qui va être nécessaire à la résolution de l'activité en le montrant ↳ **<u>Accompagner :</u>** - Donner des amorces de phrases à compléter (mémorisation de structures syntaxiques)

<table>
<tr><td></td><td colspan="2">- Lors des échanges avec l'élève, employer un vocabulaire et des structures syntaxiques qui vont évoluer en fonction des acquis en langue française pour s'enrichir
- Reformuler une structure syntaxique dans les échanges avec l'élève
- Oraliser le plus possible les actions

↳ <u>Inciter</u> l'élève à une prise de parole sur les tâches quotidiennes et concrètes dans la classe.

↳ <u>Langage d'imitation et de répétition</u> : jeux de théâtre, jeux de répétition, comptines/poésies

↳ <u>Favoriser les situations de communication entre pairs</u>.
- Lorsqu'un élève est en réussite dans un domaine, le placer en rôle de tuteur chargé d'expliquer la tâche et ses stratégies à ses camarades
- En fin de projet, faire présenter la finalisation du projet en guidant avec des questions et / ou du visuel (photos des étapes du projet)</td></tr>
<tr><td>Définir des objectifs langagiers dans toutes les disciplines</td><td colspan="2">↳ <u>Qu'est-ce qu'un objectif langagier</u> ?
Pratique langagière admise dans une situation de communication précise (salutations + prise de congé + niveau de langue adapté…)

↳ <u>Construire un contrat d'objectifs avec l'élève</u> : choisir 2 à 3 objectifs langagiers pour la discipline à chaque séance (vocabulaire et structures syntaxiques)

↳ <u>Prêter un soin particulier à la maîtrise de la prononciation et de la morphosyntaxe</u> sans correction systématique (Exemple : Attendre que l'élève termine de parler puis reformuler ou répondre à l'élève en réemployant les formules syntaxiques de l'élève)

↳ <u>Favoriser et valoriser toute prise de parole</u>.

↳ <u>Sécuriser l'acquisition du langage disciplinaire</u>
- Référent vocabulaire illustré
- Possibilité de prévoir un document bilingue avec les mots de vocabulaire en langue première
- Être vigilant face à la polysémie des mots en fonction des disciplines pour lever les implicites en s'appuyant sur du visuel
- Développer l'appui sur la morphologie pour mettre en place des stratégies de compréhension d'un mot inconnu (<u>Exemple :</u> périmètre / périscolaire / péri-urbain / périscope / périphérique…=> péri signifie autour)</td></tr>
<tr><td>Des principes sur le lire / écrire</td><td>Lecteur en langue première de scolarisation
décodage / encodage

↳ Autoriser les points d'appui (référents vocabulaire, dictionnaire bilingue dans le 2nd degré…)

↳ Les apprentissages à effectuer en fonction de l'alphabet de la langue première de scolarisation :
- Langues à alphabet latin : L'élève a besoin d'apprendre les conversions</td><td>Non lecteur en langue première

↳ Partir de l'oral pour aller vers l'écrit. On apprend à lire sur ce que l'on sait dire.

↳ Travailler les correspondances phonèmes/graphèmes et l'automatisation du déchiffrage qui se poursuivra par un travail de fluence

↳ Passer par l'écriture pour développer la compréhension du principe alphabétique</td></tr>
</table>

<table>
<tr>
<td rowspan="2"></td>
<td>graphèmes/ phonèmes spécifiques du français ou celles qui diffèrent par rapport à sa L1.
- Langues sur autres caractères : L'élève a besoin d'apprendre toutes les conversions graphèmes / phonèmes de la langue française

↳ En fonction des langues, être vigilant sur certaines caractéristiques de la langue française qui ne sont pas forcément présentes dans la langue première de l'élève :
- la notion de lettre muette
- les graphèmes complexes (utilisation de plusieurs lettres pour transcrire un phonème)
- un phonème peut s'écrire avec différents graphèmes
- un graphème peut avoir différents phonèmes en fonction du contexte

↳ Comparer les langues en valorisant les langues premières afin de développer une meilleure compréhension des spécificités de la langue française : https://lgidf.cnrs.fr/</td>
<td>(possibilité de recourir à la dictée à l'adulte dans un premier temps / de s'appuyer sur des référents comme « Eurêka ! » ou des outils numériques comme le clavier prédicteur de mots de windows…)

↳ Comparer les langues en valorisant les langues premières : https://lgidf.cnrs.fr/</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2">La compréhension des écrits

↳ Développer <u>un enseignement explicite</u> en s'appuyant sur des éléments visuels pour aider à la compréhension des objectifs de travail comme des pictogrammes

↳ Proposer <u>une version audio du texte</u> étudié pour que l'élève puisse y accéder en cas de besoin et avoir la bonne prononciation et prosodie en langue française

↳ Avoir en tête qu'un élève allophone au démarrage aura besoin d'étayage au niveau du <u>vocabulaire</u> pour accéder à la compréhension d'un texte (s'appuyer sur du visuel au début comme les images séquentielles, un référent vocabulaire…)

↳ Être vigilant aux <u>références culturelles</u> qui ne sont pas universelles afin de les expliquer à l'élève (<u>Exemple :</u> un texte qui parle de la petite souris pour les dents de lait)</td>
</tr>
<tr>
<td>Aider l'élève au transfert de compétences</td>
<td colspan="2">↳ S'appuyer sur les <u>outils d'évaluation diagnostique en langue première</u> pour cibler les points d'appui et les compétences acquises antérieurement.

↳ Elaborer un outil de <u>valorisation des progrès</u> (suivi de la progression de l'élève)</td>
</tr>
</table>

	↳ Autoriser l'élève à être force de proposition pour montrer ses compétences (réalisation d'un travail sur un thème choisi par lui et selon les modalités qu'il aura définies avec l'enseignant.) ↳ Travailler **le statut de l'erreur** : accepter l'erreur comme un point d'appui en explicitant l'origine de l'erreur notamment sur les questions d'interlangue comme la négation qui a deux mots dans la langue écrite française et ce n'est pas forcément le cas dans les langues premières des élèves. ↳ Favoriser **l'évaluation positive** en appui sur les réussites.

Se questionner pour adapter une séquence aux besoins spécifiques des élèves

Enseignement explicite

- **Comment permettre à l'élève allophone arrivant de comprendre les apprentissages attendus ?** (*Exemples : Emploi du temps de la séquence ou de la séance en illustrant avec des images ou pictogrammes*)

- **Comment s'assurer que l'élève a bien compris la consigne ?** (Faire reformuler la consigne par l'élève / mettre un exemple au début de l'activité / s'appuyer sur du visuel avec des images ou pictogrammes / réaliser la situation en coopérant avec un camarade …)

- **Faut-il adapter la trace écrite ?** *Quelques exemples pour adapter la forme de la trace écrite :*
  - Une trace sous forme de document audio auquel l'élève pourra recourir quand il n'accède pas suffisamment à la compréhension de l'écrit : enregistrer le cours avec possibilité de créer un QR Code que l'élève pourra flasher pour l'entendre / créer un document en PDF interactif qui permet à l'élève de cliquer sur des mini documents sonores…
  - Une trace écrite illustrée (images, pictogrammes, schéma…)
  - Une trace écrite adaptée à l'aide de l'extension « lirecouleur » disponible sur LibreOffice ou OpenOffice qui permet différentes adaptations de l'écrit en fonction des besoins de l'élève (mettre en relief les graphèmes spécifiques de la langue française / indiquer les lettres muettes…)

Connaissances lexicales et linguistiques

- **Quel est le degré de maîtrise de la langue française ?** (On peut s'appuyer sur le CECRL pour cibler les acquis et les besoins en fonction des attendus en CO/PO/CE/PE. Où se situe l'élève au niveau de ces 4 domaines (A1/A2/B1) ?)

- Quel est le vocabulaire spécifique à la matière enseignée et la séquence ? **L'élève connaît-il ce vocabulaire ou sera-t-il nécessaire d'envisager de fournir un référent illustré ?**

- **Quels mots et structures syntaxiques pourront poser des problèmes de compréhension ?** (mots polysémiques par exemple) Comment permettre à l'élève d'accéder à la compréhension ?

Connaissances culturelles et pré-requis

- **Quels sont les pré-requis nécessaires pour comprendre la séquence ? L'élève maîtrise-t-il ces pré-requis ? Si ce n'est pas le cas, comment les développer ?** On peut envisager différentes stratégies :
  - Un point est fait au début de la séquence pour tous les élèves afin de réactiver les connaissances car les autres élèves ont en aussi besoin U
  - Un support illustré pour accompagner qui devrait permettre à l'élève de comprendre la séquence
  - Un temps sépcifique en amont va être nécessaire pour installer ces pré-requis (travail en groupe de besoins avant d'aborder la séquence / APC / AP / Devoirs Faits…)

- **Est-ce que la séquence comporte des référents culturels qui pourraient poser difficulté ?** *Par exemples : des notions absentes dans la culture d'origine telles que des références au cycle des saisons ou à des périodes de l'Histoire de France.* On peut envisager différentes stratégies pour développer la connaissance de ces référents culturels :
  - Des échanges au moment d'aborder ces références où les autres élèves de la classe vont expliquer la référence ce qui va leur permettre d'activer les pré-requis et de clarifier leur pensées pour organiser leurs propos
  - Une petite vidéo comme les fondamentaux de Canopé que l'élève pourra visionner
  - Dans une approche interculturelle, l'élève peut apporter un autre regard au groupe classe sur un apprentissage envisagé différemment dans son pays d'origine. (*Exemple : technique opératoire en mathématiques*)

Accompagnement pédagogique

- **Faut-il adapter les supports ?** *Quelques exemples pour adapter les supports :*
  - Pour un document écrit, il est possible de recourir au numérique pour accompagner d'un document audio le cours. L'élève pourra y recourir quand il n'accède pas suffisamment à la compréhension de l'écrit ou pour lui permettre d'accéder à la bonne prononciation. *Exemple : un document en PDF interactif qui permet à l'élève de cliquer sur des mini documents sonores…*
  - Adapter un document écrit à l'aide de l'extension « lirecouleur » disponible sur LibreOffice ou OpenOffice qui permet différentes adaptations de l'écrit en fonction des besoins de l'élève (mettre en relief les graphèmes spécifiques de la langue française / indiquer les lettres muettes…)
  - Illustrer le support (images / pictogrammes / schéma / …)
  - Avoir des référents illustrés auxquels l'élève peut recourir comme un imagier vocabulaire ou un dictionnaire bilingue dans le 2nd degré

Évaluation

- **Quelle forme va prendre l'évaluation ?** *Quelques exemples d'adaptation en fonction des besoins de l'élève :*
  - Un temps supplémentaire pour qu'il puisse s'appuyer sur des référents (imagier vocabulaire / dictionnaire bilingue pour le 2nd degré…)
  - L'élève a accès aux consignes et aux documents avec un référent audio si nécessaire
  - Passer par l'oral, dictée à l'adulte ou réaliser un enregitrement numérique des réponses
  - Adapter un document écrit à l'aide de l'extension « lirecouleur » disponible sur LibreOffice ou OpenOffice qui permet différentes adaptations de l'écrit en fonction des besoins de l'élève (mettre en relief les graphèmes spécifiques de la langue française / indiquer les lettres muettes…)
  - QCM / test de closure
  - Accepter que l'élève réponde avec une représentation mentale sous forme de dessin ou schéma
  - Accepter que l'élève ait recours à un brouillon en L1 notamment dans le 2nd degré pour élaborer sa pensée

Des pistes pédagogiques sur le FLsco
Le français à travers les disciplines

Il est important de développer la langue française dans toutes les disciplines afin que l'élève soit à même de l'envisager dans toutes ses dimensions.

Pour chacune des disciplines scolaires, la langue française présente des particularités concernant :

- ➔ **Le vocabulaire** (Pour apporter un appui à l'élève, il pourra être intéressant d'élaborer un référent illustré concernant les termes propres à chaque discipline).
- ➔ **La syntaxe**
- ➔ **Les codes graphiques utilisés** (Pour apporter un appui à l'élève, il pourra être intéressant d'élaborer un référent illustré concernant les symboles propres à chaque discipline).
- ➔ **Des approches discursives**[1] propres au contexte de la discipline

L'élève a besoin d'être guidé dans la compréhension et la production linguistiques propres à chaque discipline. Il suffit de regarder quelques extraits de manuels scolaires de différentes disciplines pour se rendre compte que chaque matière a des codes spécifiques dans la manière de s'exprimer, tant dans le vocabulaire employé, que dans la syntaxe, que dans les codes graphiques utilisés pour transcrire le langage.

Des points de vigilance sont à prendre en compte afin de permettre aux élèves d'accéder à la compréhension du cours :

- ➔ Dans la langue française, nombre de termes peuvent prêter à confusion du fait de la **polysémie** des mots. Cette polysémie se retrouve au niveau des disciplines scolaires où un même mot aura une signification différente d'une discipline à l'autre. *Exemples : « arête », « sommet », « encadrer », « milieu »*… Il sera intéressant d'élaborer avec les élèves ou de proposer aux élèves un référent visuel qui leur permettra de comprendre les différences en un coup d'œil.

- ➔ Chaque discipline a une syntaxe spécifique. *Exemple : La frise chronologique en histoire énonce des événements associés à des dates comme une liste sans élément de connexion au niveau des unités linguistiques alors qu'un texte littéraire aura des connecteurs afin de lier les éléments du texte.*

- ➔ Une autre difficulté consiste en l'emploi de **symboles** parfois de formes équivalentes, mais qui peuvent avoir un sens différent d'une discipline à l'autre. *Exemple : « l » représente la largeur et « L » représente la longueur en mathématiques. Mais dans « mL » en sciences, « L » représente le mot « litre ».*

- ➔ Les approches discursives utilisées dans les disciplines vont différer en fonction des attendus propres à chaque discipline. *Exemples : En mathématiques, il va être demandé aux élèves d'expliquer, de justifier, de décrire / En histoire, on va demander de raconter, décrire et expliquer.* Et même si l'approche discursive peut être identique d'une discipline à l'autre, on retrouve des spécificités propres à chaque discipline. *Exemples : Est-ce que raconter en histoire*

[1] https://eduscol.education.fr/document/14440/download

est totalement similaire de raconter en français ? (faits réels / faits imaginaires) Est-ce qu'expliquer en EPS est totalement similaire d'expliquer en sciences ? Est-ce que justifier en français est similaire de justifier en mathématiques ?

Au niveau du vocabulaire, développer l'analyse de la **morphologie** des mots avec les élèves peut permettre de mieux comprendre le sens des affixes et ainsi d'améliorer la compréhension des mots inconnus ainsi que leur construction sans recourir systématiquement au dictionnaire. *Exemple : chronomètre, périmètre, thermomètre…. vont contribuer à dégager le sens du suffixe « mètre ».*

Il est également intéressant de travailler sur la comparaison des langues pour développer une meilleure maîtrise de la langue française et faire ressortir certaines spécificités linguistiques. Ces pratiques peuvent être présentées et mises en place avec les enseignants de classe ordinaire (co-intervention).

Dans l'élaboration de leurs cours, les enseignants auront à prendre en compte l'ensemble de ces aspects linguistiques particuliers à la langue française afin de permettre à tous les élèves d'entrer dans les apprentissages.

Comment s'adapter à différents contextes pour développer l'inclusion ?

Identifier les besoins des collègues et apporter une aide ciblée.

RÉPONDRE AUX BESOINS DES COLLÈGUES	PISTES PROPOSEES
Prendre en compte les besoins spécifiques du public allophone arrivant par un collègue de classe ordinaire (*ex : cet élève ne comprend pas, la barrière de la langue l'empêche de suivre le cours.*.) ou de la situation d'itinérance pour les EFIV avec plusieurs changements d'écoles dans l'année scolaire et parfois de la discontinuité scolaire	- Proposer d'attribuer un tuteur à l'élève dans la classe pour une période courte, bien définie afin de l'aider à prendre ses repères. - Développer les compétences professionnelles par l'information (voire les documents Eduscol idées reçues et repères) • EANA : https://eduscol.education.fr/1191/ressources-pour-l-accueil-et-la-scolarisation-des-eleves-allophones-nouvellement-arrives-eana • EFIV : https://eduscol.education.fr/1197/ressources-pour-l-accueil-et-la-scolarisation-des-enfants-de-familles-itinerantes-et-de-voyageurs-efiv - Pour les élèves allophones, transmettre à l'enseignant le 4 pages de la L1 de l'élève du site langues et grammaires en Ile de France afin de l'aider à prendre conscience des différences de fonctionnement linguistique entre la L1 de l'élève et la langue française. (https://lgidf.cnrs.fr/fiches-langues) - Proposer au collègue de recourir aux situations d'approches plurielles qui sont à destination de tous les élèves afin de développer des apprentissages (intercompréhension / approche interculturelle / comparaison des langues) - Apporter des connaissances sur les spécificités des publics - Informer les collègues sur les ressources existantes pour les accompagner
Répondre aux besoins exprimés par l'équipe lorsque l'enseignant UPS-UPE2A intervient sur plusieurs pôles	- S'appuyer sur des collègues personnes-relais (CPE/ collègues Professeurs Principaux dans le 2nd degré/ Directeur ou directrice d'école / Enseignants qui ont été formés avec la CCFLS / collègues du RASED dans le 1er degré / Enseignants volontaires…) - Tenir un cahier de suivi dans lequel les collègues pourront inscrire leurs questionnements et remarques régulièrement,

	sans attendre que l'enseignant UPS-UPE2A soit physiquement présent. - Prévoir un temps de concertation régulier sur chaque établissement scolaire (une fois par mois par exemple) sous forme d'une permanence où les collègues peuvent venir échanger pour être conseillés en cas de besoin
Enrichir d'apports concrets les collègues afin de mieux répondre aux besoins des élèves	- Mettre à disposition un affichage/ classeur / mallette pédagogique avec des documents et supports ressources. Ressources qui auront été mutualisées en équipe et qui auront été présentées en conseil des maîtres ou de cycle… afin de permettre aux enseignants de se les approprier - Proposer d'assister à un temps de classe pour pouvoir observer l'élève dans l'environnement classe et ajuster les conseils en prenant en comptes les pratiques pédagogiques du collègue - Possibilité de travailler sous un format de co-intervention - Proposer d'assister au cours du collègue pour pouvoir observer l'élève dans l'environnement classe et ajuster les conseils au fonctionnement pédagogique du collègue - Faire connaître les points d'appui de l'élève (points d'appui et besoins spécifiques déterminés lors de l'évaluation diagnostique en langue première à l'arrivée de l'élève, acquis antérieurs à la scolarité en France, points d'appui/réussites observés lors des séances en dispositif UPS-UPE2A si l'élève travaille sur une modalité de petit groupe à certains moments de la semaine…)
Aménager des temps d'échange en équipe pour construire le parcours de l'élève	- Organiser des temps de permanence - Proposer des projets ou des objectifs langagiers reposant sur la co-intervention - S'appuyer sur des projets communs entre le dispositif UPS-UPE2A et les classes (projet d'établissement, de cycle, inter-degré, de classe…) lorsqu'un accompagnement en petit groupe est mis en place
Organiser la coordination des aides autour de l'élève	- Médiation avec le chef d'établissement dans le 2nd degré et le directeur ou la directrice dans le 1er degré - S'appuyer sur les échanges et les initiatives positives des collègues de l'équipe dans l'accompagnement des EANA et/ou

	EFIV lors des conseils des maîtres/ conseils de cycle / conseils de classe / conseils pédagogiques / temps de concertation / …
Mettre en place la différenciation pédagogique	- Proposer différents paliers selon les acquis et besoins de l'élève. *Par exemple, en s'appuyant sur les descripteurs du CECRL en ce qui concerne la maîtrise de la langue orale et/ ou écrite avec une activité commune déclinée en A1/A2/B1 au niveau des attendus* - Guidage de l'enseignant : s'assurer que l'élève a bien compris les consignes et possède les pré-requis nécessaires (vocabulaire, concepts…), mettre à sa disposition des référents, s'autoriser à adapter un exercice (support visuel / support audio).
Réfléchir à l'évaluation et le suivi des acquis des élèves	- *En amont* : proposer différents paliers selon le degré de maîtrise de l'élève, proposer une aide technique à l'adaptation de l'évaluation comme la possibilité de s'appuyer sur un référent vocabulaire / un schéma ou passer par la dictée à l'adulte ou encore adapter le support d'évaluation avec plus ou moins de visuel en fonction du degré de maîtrise de la langue française (A1/A2/B1) - *Pendant :* guidage de l'enseignant selon 3 axes : 1) Aide humaine : professeur ou autre adulte 2) Aide matérielle : mettre à sa disposition des référents illustrés, outils/affichage, le cahier de cours, le dictionnaire, le manuel… 3) Aide méthodologique : s'assurer que l'élève a bien compris les consignes et les attendus, s'autoriser à modifier un exercice dans son format (QCM, schématisation…), à adapter en cours d'évaluation. Assortir d'une remédiation (*suggérer : « Pense à .. », « relis ce titre/cette phrase/cette consigne », « aide-toi de » ...)* - *En aval* : faire le point sur les compétences à (re)travailler en coordonnant les actions autour de l'élève entre les différents intervenants.

« Un élève allophone doit apprendre la langue de l'école
mais cela ne doit en aucun cas le ralentir dans sa carrière scolaire ! »

Nathalie Auger et Emmanuelle Le Pichon-Vorstman